

Общий регламент Всемирного Почтового Союза

(Вена, 10 июля 1964 г.)

См. также другие документы Всемирного Почтового Союза

Оглавление

Глава I. Деятельность органов Союза

Статья 101. Организация и созыв Конгрессов, Чрезвычайных конгрессов, Административных конференций и Специальных комиссий

102. Состав, деятельность и собрания Исполнительного совета

103. Отчеты о деятельности Исполнительного совета

104. Организация и собрания Консультативной комиссии почтовых изучений

105. Руководящий совет Консультативной комиссии почтовых изучений

106. Отчеты о деятельности Руководящего совета Консультативной комиссии почтовых изучений.

107. Внутренний регламент Конгрессов, Административных конференций и Специальных комиссий

108. Языки, используемые для опубликования документов, обсуждений и служебной переписки

Глава II. Международное бюро

Статья 109. Список Стран-членов

110. Функции и полномочия Генерального директора Международного бюро

111. Подготовка работы Конгрессов, Административных конференций и Специальных комиссий

112. Справки. Мнения. Запросы о толковании и изменении Актов, Опросы. Посредничество при расчетах

113. Техническое сотрудничество

114. Бланки, представляемые Международным бюро

115. Акты Региональных союзов и Специальные соглашения

116. Журнал Союза

117. Годовой отчет о деятельности Союза

Глава III. Процедура внесения и рассмотрения предложений по изменению Актов Союза

Статья 118. Процедура представления предложений Конгрессу

119. Процедура представления предложений между двумя Конгрессами

120. Рассмотрение предложений между двумя Конгрессами

Заключительный протокол Общего регламента Всемирного Почтового Союза (Вена, 10 июля 1964 г.)

Нижеподписавшиеся Полномочные представители Правительств Стран - членов Союза в силу статьи 22, § 2 Устава Всемирного почтового союза выработали, с общего

согласия, в настоящем Общем регламенте, следующие постановления, обеспечивающие применение упомянутого Устава и деятельность Союза.

Глава I

Деятельность органов Союза

Статья 101

Организация и созыв Конгрессов, Чрезвычайных конгрессов, Административных конференций и Специальных комиссий

1. Представители Стран-членов собираются на Конгрессы не позже чем через пять лет со времени введения в действие Актов предшествующего Конгресса.

2. Каждая Страна-член может быть представлена на Конгрессе одним или несколькими полномочными представителями, которым Правительство данной страны предоставило необходимые полномочия. В случае необходимости она может быть представлена делегацией другой Страны-члена. Однако, само собой разумеется, что одна делегация может представлять только одну Страну-члена, кроме своей собственной.

3. Во время прений каждая Страна-член имеет один голос.

4. В принципе, каждый Конгресс определяет Страну, в которой будут проходить заседания следующего Конгресса. Если решение Конгресса окажется неприменимым или недействительным, Исполнительный Совет должен определить страну созыва Конгресса, после согласования с ней этого вопроса.

5. По согласованию с Международным бюро Правительство приглашающей Страны устанавливает окончательную дату и точное место созыва Конгресса. В принципе за год до этой даты, Правительство приглашающей Страны направляет приглашение Правительству каждой Страны-члена. Это приглашение может быть направлено или непосредственно, или через посредничество другого Правительства, или через посредничество Генерального директора Международного бюро. Правительство приглашающей Страны также обязано уведомлять все Правительства Стран-членов о решениях, принятых Конгрессом.

6. В случае созыва Конгресса, когда нет приглашающего Правительства, Международное бюро с согласия Исполнительного Совета и по согласованию с Правительством Швейцарской Конфедерации, принимает меры необходимые для созыва и организации Конгресса в Стране - местопребывании Союза. В этом случае Международное бюро выполняет функции Правительства приглашающей Страны.

7. Место созыва Чрезвычайного конгресса определяется Странами-членами, от которых исходила инициатива созыва этого Конгресса, по согласованию с Международным бюро.

8. §§ 2-6 применяются по аналогии к Чрезвычайным конгрессам.

9. Место созыва Административной конференции устанавливается Почтовыми администрациями, от которых исходила инициатива созыва конференции, по согласованию с Международным бюро. Приглашения направляются Почтовой администрацией Страны созыва Конференции.

10. Специальные комиссии созываются Международным бюро по согласованию, в надлежащем случае, с Почтовой администрацией Страны-члена, в которой эти Специальные комиссии должны собираться.

Статья 102

Состав, деятельность и собрания Исполнительного Совета

1. Исполнительный совет состоит из двадцати семи членов, выполняющих свои функции в течение периода, разделяющего два последовательных Конгресса.

2. Члены Исполнительного совета назначаются Конгрессом на основе справедливого географического распределения. По меньшей мере половина членов обновляется на каждом Конгрессе; ни одна Страна-член не может быть выбрана подряд тремя Конгрессами.

3. Представитель каждого из членов Исполнительного совета назначается Почтовой администрацией своей Страны. Этот представитель должен быть квалифицированным служащим Почтовой администрации.

4. Члены Исполнительного совета выполняют свои функции бесплатно. Расходы по деятельности этого Совета относятся на счет Союза.

5. Функции Исполнительного совета следующие: а) поддерживать наиболее тесные контакты с Почтовыми администрациями Стран-членов с целью совершенствования международной почтовой службы;

б) содействовать развитию технической помощи в области почты в рамках международного технического сотрудничества;

в) изучать проблемы административного, законодательного и юридического порядка, представляющие интерес для международной почтовой службы и сообщать результаты этих изучений Почтовым администрациям;

г) определять Страну места проведения следующего Конгресса в случае, предусмотренном в статье 101, § 4;

д) представлять темы изучений на рассмотрение Руководящего совета Консультативной комиссии почтовых изучений, в соответствии со статьей 104, § 3;

е) рассматривать годовой отчет, составляемый Руководящим советом Консультативной комиссии почтовых изучений и, в надлежащем случае, предложения, внесенные этим последним;

ж) вступать в соответствующие контакты с Организацией Объединенных Наций, советами и комиссиями этой организации, а так же со специализированными учреждениями и другими международными организациями для изучения и подготовки докладов, подлежащих представлению почтовым Администрациям Стран-членов для утверждения. В надлежащем случае посылать представителей Союза для участия от имени последнего на заседаниях этих международных организаций. Определять в установленном время межправительственные международные организации, которые следует пригласить на Конгресс и поручать Генеральному директору Международного бюро рассылать необходимые приглашения;

з) составлять, в случае необходимости, предложения, которые будут представляться на утверждение либо Почтовых администраций Стран-членов согласно статьям 31, § 1 Устава и 120 настоящего Регламента, либо Конгресса, если эти предложения относятся к изучениям, которые Конгресс поручил Исполнительному совету или если они вытекают из деятельности самого Исполнительного совета, о которой идет речь в настоящей статье; и) рассматривать по просьбе Почтовой администрации какой-либо Страны-члена любое предложение, которое эта Администрация посылает в Международное бюро, согласно статье 119, готовить к нему комментарии и поручать Бюро прилагать эти последние к указанному предложению, прежде чем представлять его на одобрение Почтовых администраций Стран-членов;

к) в рамках Общего регламента:

1. обеспечивать контроль за деятельностью Международного бюро, в которое, в случае необходимости и по предложению Правительства Швейцарской Конфедерации, Исполнительный Совет назначает Генерального директора;

2. утверждать, по предложению Генерального директора Международного бюро, назначения служащих вне класса и служащих 1, 2 и 3 классов зарплаты, после рассмотрения документов о профессиональной квалификации кандидатов, представляемых Почтовыми администрациями Стран-членов с учетом справедливого географического континентального распределения и языков, а также всех других связанных с этим соображений, при соблюдении внутреннего порядка продвижения по должности в Бюро;

3. утверждать годовой отчет о деятельности Союза, составляемый Международным бюро и представлять по нему, в случае необходимости, комментарии;

4. если это будет вызвано обстоятельствами, рекомендовать наблюдающей власти, разрешать превышение предела обыкновенных расходов.

6. При назначении Генерального директора и утверждении назначения служащих вне класса, Исполнительный Совет принимает во внимание, что лица, которые занимают эти должности, должны представлять различные Страны-члены Союза.

7. На своем первом заседании, которое созывается Председателем последнего конгресса, Исполнительный совет избирает из своих членов Председателя и четырех Заместителей председателя и принимает свой внутренний регламент. Генеральный директор Международного бюро выполняет функции Генерального секретаря Исполнительного совета и принимает участие в прениях, без права голоса.

8. По созыву своего Председателя Исполнительный совет собирается, в принципе, один раз в год, в месте пребывания Союза. Международное бюро подготавливает работу Исполнительного совета и рассылает все документы каждой сессии Почтовым администрациям членов Исполнительного совета, Региональным союзам, а также другим Почтовым администрациям Стран-членов, которые выразят пожелание об этом.

9. Представитель каждого члена Исполнительного совета имеет право на возмещение стоимости проездного билета туда и обратно в 1-м классе воздушным, морским или наземным путем.

10. Почтовая администрация Страны, в которой проводит свои собрания Исполнительный совет, приглашается принять участие в этих собраниях в качестве наблюдателя, если данная Страна не является членом Исполнительного совета.

11. Исполнительный совет может пригласить к участию в собраниях, без права голоса, любого представителя международной организации или любое другое квалифицированное лицо, которое он пожелает привлечь к участию в своих работах. Он может также пригласить на тех же условиях представителей одной или нескольких Почтовых администраций Стран-членов, заинтересованных в вопросах, предусмотренных в его повестке дня.

Статья 103

Отчеты о деятельности Исполнительного совета

1. Исполнительный совет направляет Почтовым администрациям для сведения аналитический отчет по окончании каждой его сессии.

2. Исполнительный совет представляет Конгрессу отчет о всей своей деятельности и направляет его Почтовым администрациям, не менее чем за два месяца до открытия Конгресса.

Статья 104

Организация и собрания Консультативной комиссии почтовых изучений

1. Страны - члены Союза являются по праву членами Консультативной комиссии почтовых изучений.

2. Конгресс избирает Руководящий совет из 26 членов, на который, в промежутках между двумя Конгрессами, возлагается руководство, направление и согласование работ Комиссии.

3. Конгресс рассматривает и утверждает программу работ Комиссии. Между двумя Конгрессами Исполнительный совет может также передавать Руководящему совету темы для изучений. Страны-члены, которые между двумя Конгрессами пожелают предложить изучение какого-либо отдельного вопроса, просят об этом Председателя Руководящего совета.

4. Комиссия собирается в месте и в тот период времени, которые установлены для Конгрессов. На Конгрессе Комиссия работает как одна из его комиссий по рассмотрению вопросов, определенных в § 6.

5. В период между двумя Конгрессами собрание Комиссии может быть созвано по просьбе Председателя Руководящего совета с согласия Председателя Исполнительного совета и Генерального директора Международного бюро, по просьбе или с согласия, по меньшей мере, двух третей членов Комиссии.

6. Во время работы Конгресса Комиссия должна:

- a) рассматривать работы, выполненные Руководящим советом между двумя Конгрессами;
- b) рассматривать и утверждать Общий отчет, подготовленный Руководящим советом для Конгресса, внося в этот отчет свои возможные замечания;
- c) рассматривать предложения Руководящего совета по будущим работам и составлять проект программы работ, которая должна быть представлена Конгрессу;
- d) представлять Конгрессу на рассмотрение список Стран-членов, которые заявили о своем желании войти в состав вновь избираемого Руководящего совета;
- e) изучать все другие вопросы, которые поручаются Комиссии Конгрессом.

7. Расходы по деятельности Комиссии относятся на счет Союза.

8. Члены Комиссии и ее органов не получают какого-либо вознаграждения за выполняемую работу. Проездные и суточные расходы представителей Администраций, участвующих в Комиссии и ее органах, покрываются последними.

Статья 105

Руководящий совет Консультативной комиссии почтовых изучений

1. Полномочия Руководящего совета действительны в промежутке между двумя Конгрессами.

2. Представитель каждого Члена Руководящего совета назначается Почтовой администрацией своей Страны. Этот представитель должен быть квалифицированным служащим Почтовой администрации.

3. В принципе, Руководящий совет собирается ежегодно; место и дата собрания устанавливаются его Председателем, после согласования с Председателем Исполнительного совета и Генеральным директором Международного бюро.

4. На своем первом собрании, которое созывается и открывается Председателем Конгресса, Руководящий совет из своего состава выбирает Председателя и трех Заместителей председателя.

5. Председатель и три Заместителя председателя Руководящего совета составляют Комитет директоров Совета. Комитет директоров подготавливает и руководит работами каждой сессии Руководящего совета и выполняет все задачи, которые Руководящий совет решает поручить ему.

6. Руководящий совет устанавливает свой внутренний Регламент.

7. Работы Руководящего совета распределяются между тремя специализированными секциями:

- а) секция техники;
 - б) секция эксплуатации;
 - в) секция экономики,
- на которые возлагаются:

1ш организация изучения наиболее важных технических, эксплуатационных и экономических вопросов, представляющих интерес для Почтовых администраций всех Стран - членов Союза и разработка информации и заключений по их темам;

2ш принятие необходимых мер с целью изучения и распространения опыта и достижений некоторых стран в области техники, эксплуатации и экономики почтовой связи;

3ш изучение существующего положения и потребностей почтовых служб в новых и развивающихся странах и разработка надлежащих рекомендаций о путях и средствах улучшения почтовых служб в этих Странах;

4ш принятие, по согласованию с Исполнительным советом, соответствующих мер в области технического сотрудничества со всеми Странами-членами Союза, особенно с новыми и развивающимися Странами.

8. Каждый Заместитель председателя Руководящего совета является Председателем одной из секций.

9. Секции создают рабочие группы, которым поручается изучать определенные вопросы. Члены Руководящего совета активно участвуют в проводимых изучениях. Страны-члены, не относящиеся к Руководящему совету, могут по их просьбе сотрудничать в работах рабочих групп.

10. На каждой сессии Руководящий совет:

- а) обменивается мнениями по выполненным или проводимым работам и подготавливает, в надлежащем случае, по их темам рекомендации;
- б) утверждает программу работ, которые надлежит выполнить до следующей сессии и координирует работы секций;
- в) рассматривает все другие вопросы, которые ему передаются каким-либо Членом Консультативной комиссии почтовых изучений или Исполнительным советом.

11. Руководящий совет, в надлежащем случае, составляет предложения, которые непосредственно вытекают из высказанных мнений или заключений проводимых изучений. Эти предложения передаются на рассмотрение: а) Исполнительному совету -

по вопросам, относящимся к его компетенции; б) Конгрессу - в других случаях, при условии их утверждения Консультативной комиссией почтовых изучений.

12. Руководящий совет и его органы могут приглашать участвовать на своих собраниях без права голоса: а) любого представителя международной организации или любого другого квалифицированного работника, которого они пожелают привлечь к своим работам; б) представителей Почтовых администраций Стран-членов, не входящих в состав Руководящего совета.

13. Секретариат Руководящего совета и его органов обеспечивается Международным бюро. В соответствии с указаниями Комитета директоров, Международное бюро подготавливает работы Руководящего совета и направляет все документы каждой сессии Почтовым администрациям, которые являются Членами Руководящего совета, Почтовым администрациям Стран, которые, не являясь членами Руководящего совета входят в состав рабочих групп, Региональным союзам, а также Почтовым администрациям Стран-членов, которые их об этом просят.

Статья 106

Отчеты о деятельности Руководящего совета Консультативной комиссии почтовых изучений

Руководящий совет

- а) направляет Почтовым администрациям Стран-членов и Региональным союзам, для информации, аналитический отчет после каждой сессии Совета;
- б) составляет для Исполнительного совета годовой отчет о своей деятельности;
- с) составляет для Конгресса отчет о всей своей деятельности и передает его Почтовым администрациям Стран-членов, по меньшей мере, за два месяца до открытия Конгресса.

Статья 107

Внутренний регламент Конгрессов, Административных конференций и Специальных комиссий

Каждый Конгресс, каждая Административная конференция и каждая Специальная комиссия устанавливает свой внутренний регламент. До принятия этого регламента в части, касающейся прений, применяются постановления внутреннего регламента, установленные предшествующим собранием этого органа.

Статья 108

Языки, используемые для опубликования документов, обсуждений и служебной переписки

1. Документы Союза рассылаются на любом языке либо через посредство Международного бюро, либо региональными центрами совместно с Международным бюро по просьбе Страны-члена или группы Стран-членов.

2. Документы, составляемые через посредничество Международного бюро, рассылаются одновременно на запрашиваемых языках.

3. Расходы по опубликованию документов Международным бюро или через его посредничество на любом языке, включая, в необходимом случае, расходы по переводу, относятся на счет Страны-члена или группы Стран-членов, которая запросила документы на этом языке.

4. Расходы, которые будут отнесены на счет группы Стран-членов, распределяются между ними пропорционально их взносам по отношению к общим расходам Союза.

5. Международное бюро принимает во внимание в течение срока, который не должен превышать двух лет, любое изменение в выборе языка, о котором просит Страна-член.

6. При обсуждении на собраниях органов Союза допускаются французский, английский, испанский и русский языки, посредством системы перевода, с использованием электронного оборудования или без него, выбор которой представляется на усмотрение организаторов собрания после консультации с Генеральным директором Международного бюро и заинтересованными Страна-членами.

7. Другие языки также разрешаются при обсуждении и на собраниях, указанных в § 6.

8. Делегации, применяющие другие языки, обеспечивают одновременный перевод на один из языков, упомянутых в § 6, или путем применения системы, указанной в том же параграфе, при наличии возможности внесения в эту систему необходимых изменений технического порядка или путем использования отдельных переводчиков.

9. Расходы по службе перевода распределяются между Страна-членами, которые применяют один и тот же язык, пропорционально их взносам на покрытие общих расходов Союза. Однако, расходы по установке и содержанию технического оборудования относятся на счет Союза.

10. Почтовые администрации могут договориться относительно языка, который они будут применять в служебной переписке. При отсутствии такой договоренности применяется французский язык.

Глава II

Международное бюро

Статья 109

Список Стран-членов

Международное бюро составляет и уточняет список Стран-членов Союза, с указанием в нем класса взносов по каждой Стране. Оно также составляет и уточняет список Соглашений и Стран-членов, являющихся их участниками.

Статья 110

Функции и полномочия Генерального директора Международного бюро

1. Генеральный директор Международного бюро выполняет функции и имеет полномочия, которые точно вытекают из Актов Союза и задач, возложенных на Международное бюро.

2. Генеральный директор руководит Международным бюро.

3. Генеральный директор или его представитель присутствует на заседаниях Конгрессов, Административных конференций и Специальных комиссий и принимает участие в обсуждениях без права голоса.

Статья 111

Подготовка работы Конгрессов, Административных конференций и Специальных комиссий

Международное бюро подготавливает работы Конгрессов, Административных конференций и Специальных комиссий. Оно обеспечивает печатание и рассылку документов.

Статья 112

Справки. Мнения. Запросы о толковании и изменении Актов.

Опросы. Посредничество при расчетах

1. Международное бюро всегда находится в распоряжении Исполнительного совета. Консультативной комиссии почтовых изучений и Почтовых администраций для сообщения им всех полезных сведений, относящихся к служебным вопросам.

2. Ему поручается в частности собирать, согласовывать, опубликовывать и рассылать всякого рода сведения, представляющие интерес для международной почтовой службы; сообщать, по просьбе заинтересованных сторон, мнение по спорным вопросам; давать ход запросам относительно толкования и изменения Актов Союза и вообще выполнять работы по изучению и редактированию или собиранию материалов, которые возложены на него вышеуказанными Актами или которые будут поручены ему в интересах Союза.

3. Оно производит также опросы по просьбе Почтовых администраций, с целью выяснить мнение других Администраций по какому-либо определенному вопросу. Результаты опроса не носят характера голосования и официально не связывают.

4. Оно направляет для принятия мер Председателю Руководящего совета Консультативной комиссии почтовых изучений вопросы, относящиеся к компетенции этого органа.

5. Оно служит посредником в качестве компенсирующего органа, при оплате любых счетов, относящихся к международному почтовому обмену между Почтовыми администрациями, которые просят его об этом посредничестве.

Статья 113

Техническое сотрудничество

В рамках международного технического сотрудничества на Международное бюро возлагается развитие технической помощи в области почтовой связи во всех формах.

Статья 114

Бланки, предоставляемые Международным бюро

На Международное бюро возлагается изготовление потовых удостоверений личности, международных ответных купонов, почтовых купонов для путешествий и обложек к книжкам купонов, и снабжение ими по себестоимости Почтовых администраций по их требованию.

Статья 115

Акты Региональных союзов и Специальные соглашения

1. Два экземпляра Актов Региональных союзов и Специальных соглашений, заключаемых в соответствии со статьей 8 Устава, должны передаваться в Международное бюро учреждениями этих Союзов или, в случае отсутствия таковых, одной из договаривающихся Сторон.

2. На Международное бюро возлагается наблюдение за тем, чтобы в Актах Региональных союзов и Специальных соглашений не были предусмотрены для клиентуры менее благоприятные условия, чем те, которые предусмотрены в Актах Союза и информирование Почтовых администраций о наличии вышеупомянутых Союзов и Соглашений. Международное бюро должно сообщать Исполнительному совету о любой неправильности, установленной в силу настоящего постановления.

Статья 116

Журнал Союза

Международное бюро, используя предоставляемые в его распоряжение документы, издает журнал на немецком, английском, арабском, китайском, испанском, французском и русском языках.

Статья 117

Годовой отчет о деятельности Союза

Международное бюро составляет годовой отчет о деятельности Союза, который сообщается Почтовым администрациям и Организации Объединенных Наций. Этот отчет должен быть утвержден Исполнительным советом.

Глава III

Процедура внесения и рассмотрения предложений по изменению Актов Союза

Статья 118

Процедура представления предложений Конгрессу

1. Представление предложений, предлагаемых на рассмотрение Конгрессу производится Почтовыми администрациями Стран-членов, согласно следующей процедуре: а) предложения, поступающие в Международное бюро не менее чем за 6 месяцев до даты, установленной для Конгресса, опубликовываются в специальных тетрадах, так называемых тетрадах предложений; б) ни одно предложение редакционного порядка не принимается в течение шестимесячного периода, предшествующего дате, установленной для Конгресса; в) предложения по существу, поступающие в Международное бюро в промежутке между 6 и 4 месяцами до установленной даты Конгресса, опубликовываются в тетрадах предложений, если они поддерживаются не менее чем двумя Администрациями; г) предложения по существу, поступающие в Международное бюро в течение 4 месячного периода, предшествующего установленной дате Конгресса, опубликовываются только при условии поддержки их не менее, чем восемью Администрациями; е) заявления о поддержке должны поступать в Международное бюро в тот же срок, что и предложения, к которым они относятся.

2. На предложения редакционного порядка представляющими Администрациями ставится в заголовке отметка "Редакционное предложение" и они опубликовываются Международным бюро под номером, которым следует буква "R". Предложения, не имеющие этой отметки, но по мнению Международного бюро, носящие только редакционный характер, опубликовываются с соответствующей отметкой; Международное бюро составляет для сведения Конгресса список этих предложений.

3. Порядок, установленный в §§ 1 и 2, не применяется к поправке к ранее внесенным предложениям.

Статья 119

Процедура представления предложений между двумя Конгрессами

1. Для того, чтобы быть поставленным на обсуждение, каждое предложение, касающееся Конвенции и Соглашений, вносимое какое-либо Почтовой администрацией между двумя Конгрессами, должно быть поддержано, по крайней мере, двумя другими Администрациями. Эти предложения остаются без последствий, если одновременно с предложениями Международное бюро не получит необходимого количества заявлений о поддержке таковых.

2. Эти предложения направляются другим Почтовым администрациям через посредничество Международного бюро.

Статья 120

Рассмотрение предложений между двумя Конгрессами

1. Ко всякому предложению применяется следующий порядок: Почтовым администрациям Стран-членов предоставляется двухмесячный срок для рассмотрения предложения, о котором сообщено в циркулярах Международного бюро, и для представления, в надлежащем случае, своих замечаний указанному Бюро. Поправки не допускаются. Ответы собираются Международным бюро и сообщаются Почтовым администрациям с просьбой высказаться за или против предложения. Почтовые администрации, которые не сообщили своего мнения в течение двух месяцев, считаются воздержавшимися. Указанные выше сроки исчисляются с даты циркуляра Международного бюро.

2. Если предложение касается Соглашения, его Регламента или Заключительных протоколов, то принимать участие в действиях, указанных в § 1, могут лишь Почтовые администрации Стран-членов, участвующие в данном соглашении.

Статья 121

Извещение о решениях, принятых между двумя Конгрессами

1. Изменения, вносимые в Конвенцию, Соглашения и Заключительные протоколы этих актов, оформляются дипломатическим заявлением, которое Правительство Швейцарской Конфедерации составляет и вручает по просьбе Международного бюро Правительствам Стран-членов.

2. Международное бюро констатирует изменения, вносимые в Регламенты и их Заключительные протоколы, и сообщает их Почтовым администрациям. Такой же порядок существует и в отношении толкования, указанного в статье 69, § 2, литера "с", пункт 2ш Конвенции и соответствующих положений соглашений.

Статья 122

Исполнение решений, принятых между двумя Конгрессами

Любое принятое решение подлежит исполнению не ранее чем через три месяца после его объявления.

Глава IV

Финансы

Статья 123

Определение расходов Союза и их оплата

1. Обыкновенные расходы Союза не должны превышать 3710000 золотых франков в год.

2. По рекомендации Исполнительного совета, наблюдающая власть может разрешить превысить максимальную цифру, указанную в § 1, если этого требуют обстоятельства.

3. В течение первого года после проведения Конгресса, никакое превышение суммы обыкновенных расходов, указанной в § 1, не может быть разрешено. Начиная со второго года, максимальное превышение финансового предела может составлять не более 5% в год.

4. Страны, присоединившиеся к Союзу или принятые в Союз в качестве членов, а также Страны, выходящие из Союза, должны уплатить свои членские взносы за весь год, в течение которого осуществляется их вступление или выход.

5. Швейцарская Почтовая администрация авансирует необходимые суммы и осуществляет наблюдение за правильностью ведения финансовых счетов и отчетности Международного бюро в соответствии с правилами кредита, установленного Конгрессом.

6. Суммы, авансируемые Правительством Швейцарской Конфедерации согласно § 5, должны возмещаться Почтовыми администрациями дебиторами в возможно короткий срок, но не позднее 31 декабря отправления счета. По истечении этого срока на причитающиеся оплате суммы начисляются в пользу упомянутого Правительства 5% годовых, считая со дня истечения указанного срока.

Статья 124

Классы взносов

Страны-члены разделяются, в соответствии со статьей 21, § 4 Устава на 7 классов и участвуют в расходах Союза в следующих пропорциях:

1 класс - 25 единиц	5 класс - 5 единиц
2 класс - 20 единиц	6 класс - 3 единицы
3 класс - 15 единиц	7 класс - 1 единица
4 класс - 10 единиц	

Статья 125

Оплата материалов, поставляемых Международным бюро

Поставки материалов, которые производятся Международным бюро Почтовым администрациям за плату, должны оплачиваться в возможно короткий срок, но не позднее 6 месяцев, считая с первого дня месяца следующего за месяцем отправки счета вышеупомянутым Бюро по истечении срока на сумму, подлежащую уплате, начисляется начиная со дня указанного срока, 5% годовых в пользу Правительства Швейцарской Конфедерации, которое авансировало эти суммы.

Глава V

Арбитраж

Статья 126

Процедура арбитража

1. В случае разногласий, которые должны быть разрешены арбитражем, каждая из Почтовых администраций, участвующих в споре, выбирает Почтовую администрацию Страны-члена, не заинтересованную непосредственно в споре. Если несколько Администраций выступают совместно, они считаются, при применении этого положения, за одну Администрацию.

2. В случае, если одна из участвующих в споре Администраций не дает в течение шести месяцев ответа на предложение о назначении арбитража, Международное бюро, при обращении к нему, предлагает, в свою очередь, уклоняющейся Администрации назначить арбитраж или само назначает такового в официальном порядке.

3. Стороны, участвующие в споре, могут договориться между собой о назначении только одного арбитра, которым может быть Международное бюро.

4. Решение арбитров принимается большинством голосов.

5. В случае разделения голосов, арбитры выбирают, для разрешения разногласий, другую Почтовую администрацию, также не заинтересованную в споре. При отсутствии согласия по вопросу о выборе арбитра, такая Администрация назначается Международным бюро из числа Администратий, не предлагавшихся арбитрами.

6. Если речь идет о разногласии, касающемся одного из Соглашений, арбитры могут быть назначены только из числа Администратий, участвующих в данном соглашении.

Глава VI

Заключительные постановления

Статья 127

Условия принятия предложений, относящихся к Общему регламенту

Для принятия предложений, представленных Конгрессу и относящихся к настоящему Общему регламенту, необходимо их утверждение большинством Стран-членов, представленных на Конгрессе. В момент голосования должны присутствовать две трети Стран-членов Союза.

Статья 128

Предложения, относящиеся к Соглашениям с Организацией
Объединенных Наций

Условия принятия предложений, предусмотренные в статье 127, применяются также к предложениям по изменению соглашений, заключенных между Всемирным почтовым союзом и Организацией Объединенных Наций, в той мере, в какой эти соглашения не предусматривают условия изменений содержащихся в них постановлений.

Статья 129

Вступление в силу и срок действия Общего регламента

Настоящий Общий регламент вступит в силу 1-го января 1966 года остается в силе до вступления в силу Актов следующего Конгресса.

Согласно Заключительному протоколу Общего регламента Всемирного Почтового Союза (Вена, 10 июля 1964 г.) предел обыкновенных годовых расходов Союза применяется с 1 января 1964 г.

В удостоверение чего Полномочные представители Правительств Стран-членов подписали настоящий Общий Регламент в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Правительства Страны-местопребывания Союза. Копия будет передана каждой Стороне Правительством страны, места проведения Конгресса.

Совершено в Вене 10 июля 1964 года.

/подписи/

Заключительный протокол

Общего регламента Всемирного Почтового Союза

При подписании Общего регламента Всемирного Почтового Союза, заключенного сего числа, нижеподписавшиеся Полномочные представители согласились о нижеследующем:

Статья 1

Исполнительный Совет и Руководящий Совет

Консультативной комиссии почтовых изучений

Постановления Общего регламента, относящиеся к организации и деятельности Исполнительного Совета и Руководящего Совета Консультативной комиссии почтовых изучений, применяются до вступления в силу этого Регламента.

Статья II

Языки, используемые для опубликования документов

1. В изъятие из постановлений статьи 33 Устава и статьи 129 Общего регламента введение в действие нового постоянного лингвистического режима, предусмотренного в статье 108 Общего регламента, будет установлено Исполнительным Советом с учетом практических требований, выдвинутых в связи с организацией нового режима.

2. Между тем Международное бюро должно дать ход просьбам о предоставлении документов Союза на любом языке путем принятия временных мер, например, прибегнув к услугам частных агентств по переводу или заключив контракт с другим специализированным учреждением, которое применяет многоязыковую систему.

3. Исполнительный Совет, если сочтет это необходимым, сможет принять меры с этой целью.

Статья III

Расходы Союза

В изъятие из постановлений статьи 129, предел обыкновенных годовых расходов Союза, предусмотренный в статье 123, § 1, применяется с 1 января 1964 г.,

В удостоверение чего нижеподписавшиеся Полномочные представители составили настоящий Протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его постановления были включены в самый текст Общего регламента, и подписали его в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Правительства Страны местопребывания Союза и копия которого будет передана каждой Стороне Правительством Страны, места проведения Конгресса.

Совершено в Вене 10 июля 1964 года.

/подписи/